

Un progetto di



Realizzato da

Fondazione per la Cultura Torino

Associazione per il Festival Internazionale della Musica di Milano

Con il sostegno di



I Partner del Festival

INTESA SANPAOLO



Sponsor



Media partner

LA STAMPA

CORRIERE DELLA SERA



Sponsor tecnici



FAZIOLI

GUIDO

IGPDecaux

THE WESTIN PALACE MILAN

TIMMUSIC



Milano Torino unite per il 2015

-1

Con il Patrocinio di



MILANO 2015  
NUTRIRE IL PIANETA  
ENERGIA PER LA VITA

MILANO TORINO

Settembre  
Musica

Torino Milano  
Festival Internazionale  
della Musica

04\_21 settembre 2014  
Ottava edizione

Torino  
Teatro Carignano

Carolyn Carlson Company  
Eva Yerbabuena

Sabato 13.IX.2014  
ore 21

Incontri  
Ay!



## Incontri

Prima italiana

di e con **Carolyn Carlson**, **Eva Yerbabuena** e **Paco Jarana** (chitarra), **José Valencia** (canto) assistente alla coreografia **Henri Mayet** costumi **Chrystel Zingiro**

produzione **Carolyn Carlson Company**  
produzione originale **Théâtre National de Chaillot**  
in coproduzione con CCN de Roubaix / direzione Carolyn Carlson

## Ay!

coreografia e direzione artistica **Eva Yerbabuena**  
con **Eva Yerbabuena**  
e con **Paco Jarana** (chitarra)  
**Enrique El Extremeño** (canto)  
**José Valencia** (canto)  
**Vladimir Dimitrenco** (violino)  
**Antonio Coronel** (percussioni)  
musica e direzione musicale **Paco Jarana**  
creazione costumi **López de Santos**  
disegno luci **Fernando Martín**  
suono e direzione tecnica **Manu Meñaca**  
direttore di produzione **María Molina**  
direttore di scena **Daniel Estrada**  
sarto **Gabriel Portillo**  
foto **Rubén Martín**

prodotto da **Eva Yerbabuena**  
in collaborazione con INAEM - Instituto Nacional de las Artes y de la Música

Torinodanza propone una serata esclusiva, che ha caratteristiche insolite quanto eccezionali: l'incontro di due grandissimi danzatrici, dal profilo artistico distante ma accomunate da talento e carisma. Carolyn Carlson ha accettato di confrontarsi con Eva Yerbabuena, entrando nel ring gestuale e musicale disegnato da questa straordinaria interprete di flamenco. Ai movimenti antichi e affascinanti di Eva corrisponde la scabra ma straordinariamente intensa e carismatica gestualità di Carolyn. Il senso del flamenco è tutto nell'estrema concentrazione del gesto, quasi una stilizzazione della sensualità, mentre quello di Carlson è un teatro di danza potente ed evocativo, per quanto sovente minimale. Indubbiamente Eva e Carolyn parlano ciascuna la propria lingua, i loro fisici sono diversi come la loro storia, ma proprio per questo scatta la scintilla di un incontro vero. Per una volta il tema non è la coreografia, ma solo la personalità interpretativa, che dona spessore diverso ma abbagliante al movimento delle mani di ciascuna, o al semplice camminare lungo linee geometriche. *Incontri* è stato creato e rappresentato una sola volta a Parigi, e giunge a Torino abbinato ad un solo di Eva Yerbabuena, *Ay!*. E, forse per la prima volta, diviene chiarissimo perché il flamenco, con la sua ritualità e i suoi codici antichi, rimanga un linguaggio aperto sulla contemporaneità.

**Eva Yerbabuena** ha iniziato la carriera nella compagnia di Rafael Aguilar con *Diquela de l'Alhambra* nel 1985, ballando successivamente per Paco Moyano. Dopo aver creato una propria compagnia nel 1998 l'artista ha iniziato numerose tournée internazionali, ricevendo numerosi premi. Attraverso il flamenco Eva Yerbabuena esplora un più ampio e profondo concetto, un modo di esprimere preoccupazioni, desideri, paure, sentimenti, ma anche sfide e opportunità. La sua ultima creazione è *Ay!* (2013), con la quale ha ricevuto il premio Max Performing Arts come miglior danzatrice ed è stata candidata ai British National Awards.

**Carolyn Carlson** è uno dei più influenti coreografi contemporanei. Dopo aver ballato con Alwin Nikolais a New York, è stata invitata a lavorare per il Teatro dell'Opera di Parigi a partire dal 1974, arrivando a dirigere il Groupe de Recherches Théâtrales. Tra il 1980 e il 1984 è stata invitata da Italo Gomez, allora direttore del Teatro La Fenice di Venezia, a creare e guidare, sul modello del GRTOP parigino, un gruppo di giovani danzatori, parte dei quali in seguito si costituiranno in una compagnia autonoma: Sosta Palmizi. Ha lavorato a Venezia come direttore artistico del Teatro Danza La Fenice e come coreografo al Théâtre de la Ville di Parigi. Nel 1991 e 1992 ha diretto l'Helsinki City Theatre Dance Company, creando opere anche per il Balletto Nazionale Finlandese. Dopo aver guidato il Cullberg Ballet di Stoccolma, ha fondato l'Atelier de Paris - Carolyn Carlson. Ha diretto la sezione danza de La Biennale di Venezia tra il 1999 e il 2002. È stata insignita di numerosi e importanti riconoscimenti, tra cui Chevalier des Arts et Lettres e Chevalier de la Légion d'Honneur. Nel 2006 è stata il primo coreografo della storia ad essere insignito del Leone d'Oro alla carriera alla Biennale di Venezia. A partire dal 2014 e per due stagioni Carolyn Carlson è artista associato al Théâtre National de Chaillot, dove ha trasferito la Carolyn Carlson Company. [www.carolyn-carlson.com](http://www.carolyn-carlson.com)

## Torinodanza 2014

Direzione artistica Gigi Cristoforetti  
un progetto realizzato da Torinodanza festival  
Fondazione del Teatro Stabile di Torino



*Con il particolare sostegno di Compagnia di San Paolo*

Con il sostegno di Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo / Regione Piemonte / Città di Torino / Fondazione per la Cultura Torino / Provincia di Torino

Partner Intesa Sanpaolo / SNCF

*In collaborazione con Biennale de la Danse de Lyon*

Dopo lo spettacolo Carolyn Carlson e Eva Yerbabuena incontreranno il pubblico  
Traduzione a cura di Assointerpreti

UN MONDO  
CHE CRESCE  
IN MODO SOSTENIBILE È  
POSSIBILE.

INTESA SANPAOLO

EXPO MILANO 2015. NUTRIRE IL PIANETA, ENERGIA PER LA VITA. NOI CI SAREMO.

In Intesa Sanpaolo, miriamo a utilizzare in modo attento tutte le risorse, promuovendo comportamenti improntati a evitare sprechi e inutili ostentazioni, privilegiando le scelte rivolte alla sostenibilità. Siamo sempre pronti a cooperare con altri soggetti pubblici e privati, per realizzare progetti comuni a sostegno della crescita economica e sociale dei Paesi e delle comunità in cui operiamo. Con la nostra passione, la nostra cultura e i nostri prodotti contribuiremo al successo di Expo Milano 2015. Perché questa è un'opportunità reale per fare qualcosa di importante per il futuro del nostro pianeta. E noi ci saremo.

Official Global Partner  
**EXPO**  
MILANO 2015

[www.intesasnpaolo.com](http://www.intesasnpaolo.com)

UNA FONDAZIONE  
PER LO SVILUPPO DELLA SOCIETÀ

La Compagnia di San Paolo è una delle maggiori fondazioni private in Europa e trae le sue origini da una confraternita costituita nel 1563. La sua missione è favorire lo sviluppo civile, culturale ed economico delle comunità in cui opera, perseguendo finalità di interesse pubblico e utilità sociale. I redditi prodotti dal suo patrimonio, accumulato nei secoli, sono posti al servizio di queste finalità istituzionali. La Compagnia di San Paolo è attiva nei settori della ricerca e istruzione superiore, del patrimonio artistico, delle attività culturali, della sanità e delle politiche sociali. È membro del European Foundation Centre (EFC) e dell'ACRI, l'Associazione Italiana delle Fondazioni di Origine Bancaria e delle Casse di Risparmio.

[www.compagniadisanpaolo.it](http://www.compagniadisanpaolo.it)